Tha Ap 350 — 345. {348.} Tiṇamuṭṭhidāyaka

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/tha-ap350/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therāpadāna

The Legends of the Theras

345. {348.} Tiṇamuṭṭhidāyaka

Walt 3121 In the Himalayan region,

there’s a mountain named Lambaka.

The Sambuddha, Upatissa,

walked back and forth in open air. Verse 1

Walt 3122-3123 I was a deer-hunter back then,

within a grove in the forest.

Having seen that God among Gods,

the Self-Become, Unconquered One,

with a mind that was very clear,

I then gave a handful of grass

to the Greatest Sage, the Buddha,

so that he could sit down on it. Verse 2-3

Walt 3124 Giving the God of Gods some more,
I brought pleasure to my own heart.
Saluting the Sambuddha, I
then departed, facing the north. Verse 4

Walt 3125 Not long after, a king of beasts
injured me where I had traveled.
Being brought down by that lion,
I passed away right on the spot. Verse 5

Walt 3126 Near when I did that karma for
the Best Buddha, the Undefiled,
quick like an arrow just released,
I went to the world of the gods. Verse 6

Walt 3127 My lovely sacrificial post,
created by good karma there,
was mil-kaṇḍa cent-bheṇḍu large
made out of gold, covered in flags. Verse 7

Walt 3128 Radiating its brilliant light,
like the risen hundred-rayed sun,
it’s crowded with divine maidens.
I greatly enjoyed myself there. Verse 8

Walt 3129 Falling from the world of the gods,
incited by my wholesome roots,
coming back to the human state,
I attained my arahantship. Verse 9

Walt 3130 In the ninety-four aeons since
I gave him a place to sit down,
I’ve come to know no bad rebirth:
the fruit of a handful of grass. Verse 10

Walt 3131 The four analytical modes,

and these eight deliverances,

six special knowledges mastered,

I have done what the Buddha taught! Verse 11

Thus indeed Venerable Tiṇamuṭṭhidāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Tiṇamuṭṭhidāyaka Thera is finished.

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.